

# FREE Community Interpreter service is available for counseling sessions and the seminars at the Childcare General Support Center (Kosodate Shien Sogo Center)!

子育て支援総合センターの相談会や講座に  
さっぽろコミュニティ通訳を無料で派遣します!



## ■ Nutrition Counseling 栄養相談

One-on-one counseling with nutritionists on children's nutrition such as weaning, baby food, etc.

栄養士が、離乳食、卒乳、食事などの相談にのります。

Every 2nd Thursday of month 1pm-4pm

毎月第2木曜日 (13時~16時)

Apr. 12/ May. 5/ Jun. 14/ Jul. 12/ Aug. 9/ Sep 13

Oct. 11/ Nov. 8/ Dec. 13/ Jan. 10/ Feb. 14/ Mar. 14

## ■ Dental Counseling 歯科相談

One-on-one counseling with dental hygienist on children's oral matters such as brushing your child's teeth, cavity prevention, etc.

歯科衛生士が、むし歯の予防や歯みがきなど、子どもの歯について相談にのります。

Jul. 31(Tue)/ Sep. 6(Thu)/ Nov. 1(Thu)/ Jan.30(Wed)

7月31日(火)/ 9月6日(木)/ 11月1日(火)/ 1月30日(水)

(1:30pm-3:30pm)

## ■ Small lectures on Children's Health 健康講座

1. Thursday, July 5 10:30-11:30

Theme: UV and Children (紫外線対策について)

2. Thursday, October 4 10:30-11:30

Theme: Children's Injury Prevention and First Aid (事故の予防と応急手当)

3. Tuesday, November 13 10:30-11:30

Theme: Common Childhood Illness (子どもがかかりやすい病気)

**Venue: Childcare General Support Center (Kosodate Shien Sogo Center)**

**Minami3-jo Nishi7-chome, Chuo-ku, Sapporo**

場所：子育て支援総合センター(札幌市中央区南3条西7丁目)

◆ Please contact SICPF ([tabunka@plaza-sapporo.or.jp](mailto:tabunka@plaza-sapporo.or.jp) or 011-211-2105) 5 days in advance if you want to use the interpreter service.

◆ コミュニティ通訳をご利用になる場合は、開催日の5日前までに札幌国際プラザ ([tabunka@plaza-sapporo.or.jp](mailto:tabunka@plaza-sapporo.or.jp) or 011-211-2105) に連絡ください。

◆ Sapporo Community Interpreter service is also available for consultations with or procedures at nurseries, public health centers, etc. Please contact SICPF for more detailed information.

◆ 上記のイベント以外にも、保育園や保健センターでの手続きなどにコミュニティ通訳を利用することができます。詳しくは国際プラザにお問い合わせください。

您参加育儿支援综合中心举办的咨询会或讲座等的时候，  
可以免费利用札幌市提供的社区翻译服务。

子育て支援総合センターこぞだ しえんどうごうの相談会そうだんかいや講座こうざに  
さっぽろコミュニティ通訳つうやくを無料むりょうで派遣はけんします！



■ 营养咨询 栄養相談

关于辅食（离乳食）、断乳、饮食等话题，  
可以咨询营养师。  
栄養士が、離乳食、卒乳、食事などの相談にのります。

毎月第2个周四（从下午1点到下午4点）

毎月第2木曜日（13時～16時）

6月14日、7月12日、8月9日、9月13日、  
10月11日、11月8日、12月13日、1月10日、  
2月14日、3月14日

■ 齿科咨询 歯科相談

关于防止蛀牙、刷牙方法等孩子牙齿方面的  
话题，可以咨询齿科卫生师。  
歯科衛生士が、むし歯の予防や歯みがきなど、  
子どもの歯について相談にのります。

7月31日、9月6日、11月1日、1月30日  
（从下午1点30分到下午3点30分）

7月31日、9月6日、11月1日、1月30日  
（13時30分～15:30）

■ 健康讲座 健康講座

1. 7月5日（周四）从上午10点30到上午11点30分  
关于孩子的紫外线对策问题(紫外線対策について)
2. 10月4日（周四）从上午10点30到上午11点30分  
关于防止发生事故以及应急措施(事故の予防と応急手当)
3. 11月13日（周二）从上午10点30到上午11点30分  
关于孩子的常见疾病(子どもがかかりやすい病気)

场所：育儿支援综合中心（札幌市中央区南3条西7丁目）

場所：子育て支援総合センター(札幌市中央区南3条西7丁目)

- ◆ 如果您希望利用札幌市所提供的社区翻译服务的话，请在活动当天的5天以前，联系札幌国际交流中心 ([tabunka@plaza-sapporo.or.jp](mailto:tabunka@plaza-sapporo.or.jp) or 011-211-2105) 报名。
- ◆ [コミュニティ通訳をご利用になる場合は、開催日の5日前までに札幌国際プラザ \(tabunka@plaza-sapporo.or.jp or 011-211-2105\) に連絡ください。](mailto:tabunka@plaza-sapporo.or.jp)
- ◆ 除了上面的活动以外，在保育设施或保健中心等机关办理一些手续的时候，你也可以利用社区翻译服务。详细内容，请向国际交流中心咨询。
- ◆ 上記のイベント以外にも、保育園や保健センターでの手続きなどにコミュニティ通訳を利用することができます。詳しくは国際プラザにお問い合わせください。